З А П И С Н И К
за извршен инспекциски надзор

Архивски знак
Рок на чување: _____ год.
_____ 20___ год.
Потпис.

Ип 1 бр. 57-6
Датум: 01.02.2021 година

1) Податоци за субјектот на инспекцискиот надзор

Назив на субјектот на надзор	**Друштво за промет и услуги ТРИМАКС ДОО - Скопје**
Седиште/адреса на субјектот	-
Адреса за е-пошта	_
Телефон	_
Матичен број на субјектот	_
Даночен број на субјектот	_
Број на жиро сметка на субјектот	_
Банка депонент	Комерцијална банка АД - Скопје
Одговорно лице на субјектот:	

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
управител		

2) Податоци за инспекцискиот надзор

Вид на инспекциски надзор	1. РЕДОВЕН	2. ВОНРЕДЕН	3. КОНТРОЛЕН
Датум на почеток на инспекцискиот надзор	28.01.2021 г.	Време на почеток на инспекцискиот надзор	09.00
Датум на завршување на инспекцискиот надзор	01.02.2021 г.	Време на завршување на инспекцискиот надзор	15.00
Назив на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Друштво за промет и услуги ТРИМАКС ДОО - Скопје		
Главна дејност на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Трговија на мало со весници и канцелариски прибор во специјализирани продавници (шифра: 47.62)		

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ“ бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

Адреса на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Скопје

3) Инспекцискиот надзор е извршен врз основа на:

1. Месечниот план за работа на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура за месец јануари 2021 година бр. 57-1 од 04.01.2021 година.

2. Барање/ИНИЦИЈАТИВА, поднесена/потпишана од-------;

3. Налогот, издаден од претседателот на Инспекцискиот совет, бр. --------од ------- г.,

4.Записник/решение за извршен инспекциски надзор бр. --------од ------- г.,

4) Инспекцискиот надзор е извршен од:

-, помошник инспектор за култура при Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура на РСМ.

5) Предмет на инспекцискиот надзор е примената на одредбите од Законот за издавачката дејност („Сл. весник на РМ" бр. 199/14 и 152/15), како и подзаконските акти (правилници објавени во „Сл. весник на РМ бр. 83/15), донесени врз основа на овој Закон.

6) Во извршувањето на овој инспекциски надзор:

-Се употребени листи за проверка, односно Листата за проверка која е дадена во прилог и е составен дел на овој записник, во согласност со член 69 став (3) од Законот за инспекциски надзор („Сл. весник на РСМ" бр. 102/19).

7) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор, субјектот на надзор беше претставуван од:

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
главен уредник		

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

8) За време на извршувањето на редовниот инспекциски надзор во Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО - Скопје, освен уредникот беа присутни други лица:

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
уредник		

9) Инспекторот кој го изврши инспекцискиот надзор, пред почетокот на надзорот, на претставникот на субјектот на надзор му ги презентира целите и предметот/опфатот на инспекцискиот надзор и му ги објасни правата и обврските на субјектот на надзорот.

10) Во инспекцискиот надзор се констатирани следните наоди за утврдената фактичка состојба:

- Во врска со обврската од член 4 став (1) и (2) од Законот за издавачката дејност, според која издавачот мора да има уредник, кој е одговорен за целокупната издавачка дејност, односно врши избор на публикации за објавување, прибавува и дава стручно мислење за публикациите и е одговорен за квалитетот на изданијата, на увид е презентирани авторските договори од 05.01.2019 година, за назначување на лица и за главни уредници во Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје.

- При надзорот на увид се презентирани вкупно 10 (десет) публикации издадени од страна на Друштво за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје, во 2019 година и тоа:

1 „Басни од Езоп“;
2 „Ден и ноќ во шумата“ од автор Сузан и Питер Берит;
3 „Другаруваме со броевите“ од автор Анита Милевска и Елизабета Анѓелова Шурбевски;
4 „Грдото пајче“ од автор Ханс Кристијан Андерсон;
5 „Хајди“ од автор Јохана Шпири;
6 „Кралот на златната река“ од автор Џон Раскин;
7 „Малиот принц“ од автор Антоан де Сент-Егзипери;
8 „Песни за секое дете“ од автор Јадранка Клисарова;
9 „Пинокио“ од автор Карло Колоди;
10 „Прекари, псевдоними и други додадени имиња“ од автор Миленко Маринковиќ и Славомир Маринковиќ; и
11 „Повик на дивината“ од автор Џек Лондон.

- Во однос на обврската од член 6 став (3) од Законот за издавачката дејност и Правилникот за формата и содржината на годишниот извештај за издавачката продукција на издавачот, според која што издавачот во јануари тековната година за претходната година до НУ– НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје, доставува годишен извештај за сопствената издавачка продукција, утврдено е дека Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје на 14.01.2020 година, има доставено годишен извештај за сопствената издавачка продукција за 2019 година.

- Според со член 5 став (1) од Законот за издавачката дејност, кој што се однесува на обврската на издавачот пред објавување на публикацијата да склучи договор со авторот на публикацијата и со другите лица што учествуваат во изработката на изданието (автор, имател на авторско право, уредник, приредувач, преведувач, редактор, рецензент, лектор, коректор, ликовен и технички уредник и друго), а со кој се уредуваат меѓусебните права и обврски и на кој се применуваат прописите за авторското право и сродните права, утврдено е дека Друштво за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје, има постапено по оваа обврска. Имено, за издавање на горенаведените публикации на увид се презентирани следните договори:

- Авторски договор склучен на ден 22.08.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како редактор на печатени изданија и тоа за следните публикации: „Басни Езоп"; „Сказни браќа Грим"; „Хади" од Јохана Шпири; „Пинокио" од Клаудио Клоди"; „Робинзон Крусо" од Даниел Дефо" и „Карта Берово и околината".
- Авторски договор склучен на ден 06.08.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како главен уредник на лектирата „Басни од Езоп".
- Авторски договор склучен на ден 22.06.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како рецензент и тоа за следните публикации: „Грдото пајче од Х.К.Андерсон"; „Сказни од браќата Грим";„Басни Езоп"; „Петар Пан од Џејмс Метју Бари"; „Волшебникот од Оз од Лиман Франк Баум"; „Пинокио од Карло Колоди"; и „Алиса во земјата на чудата од Луис Карол".
- Авторски договор склучен на ден 22.08.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како лектор на лектирата „Басни од Езоп".
- Авторски договор склучен на ден 04.03.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и Firecrest Publishing Limited England за преведување и издавање на делото „Ден и ноќ во шумата" од Сузан и Питер Берит;

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

- Авторски договор склучен на ден 19.03.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како лектор на лектирата „ Ден и ноќ во шумата“ од Сузан и Питер Берит;
- Авторски договор склучен на ден 15.04.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како редактор и преведувач и тоа за следните публикации: „Грдото пајче од Х.К.Андерсон“; Туристичка мапа Пехчево,Берово и Делчево; Песни за секое дете од Јадранка Клисарова; Ден и ноч во шумата-сликовница;.
- Авторски договор склучен на ден 20.03.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како компјутерска обработка на изанијата на Друштво за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје.
- Авторски договор склучен на ден 20.03.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како компјутерска обработка на изанијата на Друштво за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје.
- Авторски договор склучен на ден 05.09.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како автор на делото „Другаруваме со броевите“.
- Авторски договор склучен на ден 05.09.2019 година и како автор на делото „Другаруваме со броевите“., помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач)
- Авторски договор склучен на ден 06.09.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како лектор на лектирата „Другаруваме со броевите“.
- Авторски договор склучен на ден 06.09.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како редактор на книгата „Другаруваме со броевите“.
- Авторски договор склучен на ден 19.04.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како лектор на лектирата „Грдото Пајче;
- Авторски договор склучен на ден 26.08.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како преведувач од англиски на македонски јазик на лектирата „Хајди“ од автор Јохана Шпири.
- Авторски договор склучен на ден 19.03.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како лектор на лектирата „Хајди“ од автор Јохана Шпири.
- Авторски договор склучен на ден 06.08.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како главен уредник на лектирата „Хајди“ од автор Јохана Шпири.
- Авторски договор склучен на ден 26.06.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како рецензент на печатени

Министерство за културана Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e Republikës së Maqedonisë së Veriut
Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ“ бр. 61, Скопје Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup Republika e Maqedonisë së Veriut
+389 23240 643 и 075/273-066
www.kultura.gov.mk

изданија и тоа за : Робинзон Крусо; Харјди ; Кратол на златната река; Божиќна песна во проза или Приказна со духови за Божиќ; 20000 милји под морето; Авантурите на Том Соер, Најубавите митови од антиката, Книга за џунглата, Хаклбери Фин и Повик на дивината, Малиот Принц;

- Авторски договор склучен на ден 06.08.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како главен уредник на лектирата „Кралот на Златната Река" од автор Џон Раскин.
- Авторски договор склучен на ден 26.08.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како преведувач од англиски на македонски јазик на лектирата „Кралот на Златната Река" од автор Џон Раскин.
- Авторски договор склучен на ден 22.08.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како редактор на печатени изданија и тоа за : „Повикот на дивината" од автор Џек Лондон и „Кралот на Златната Река" од автор Џон Раскин.
- Авторски договор склучен на ден 07.10.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како лектор на печатени изданија и тоа за : „Кралот на Златната Река" од автор Џон Раскин, Монографија 70 години геофрафско друштво; „Повикот на дивината" од автор Џек Лондон; Божиќна песна во проза или Приказна со духови за Божиќ; и „Восочни солзи" од автор Наталија А. Наумовска;
- Авторски договор склучен на ден 29.05.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како лектор на книгата „Малиот Принц" од Антоан Де Сент Егзипери.
- Авторски договор склучен на ден 03.04.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како главен уредник на книгата „Малиот Принц" од Антоан Де Сент Егзипери.
- Авторски договор склучен на ден 16.03.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и Јадранка Клисарова како автор на книгата „Песни за секое дете".
- Авторски договор склучен на ден 15.04.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како главен уредник на книгата „Песни за секое дете" од автор Јадранка Клисарова.
- Авторски договор склучен на ден 26.08.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како преведувач од англиски на македонски јазик на книгата „Пинокиот" од Карло Колоди.
- Авторски договор склучен на ден 19.04.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како лектор на книгата „Пинокио" од Карло Колоди

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

- Авторски договор склучен на ден 06.05.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како главен уредник на книгата „Пинокио" од Карло Колоди.
- Авторски договор склучен на ден 06.06.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како автор на книгата „Прекари, псевдоними и други лажни додадени имиња ".
- Авторски договор склучен на ден 05.06.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како автор на книгата „Прекари, псевдоними и други лажни додадени имиња ".
- Авторски договор склучен на ден 19.04.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како лектор на книгата „Прекари, псевдоними и други лажни додадени имиња ".
- Авторски договор склучен на ден 26.08.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како преведувач од хрватски на македонски јазик за книгата „Повик на дивината" од Џек Лондон.
- Авторски договор склучен на ден 05.06.2019 година, помеѓу Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје (издавач) и како главен уредник на книгата „Повик на дивината" од Џек Лондон.

- Во однос на обврската од член 6 став (2) од Законот за издавачката дејност, според којашто издавачот е должен да ја издаде публикацијата во тираж кој што би требало да биде наведен како задолжителен податок на публикацијата, од увидот во горенаведените публикации, утврдено е дека Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје, се наведени податоци за отпечатениот тираж и тоа тираж од 500, 1.000 и 3.000 примероци.

- Горенаведените публикации на Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје во целост ги содржат податоците, предвидени со членот 7 од Законот за издавачката дејност, а според којшто секоја публикација треба да ги содржи следните задолжителни податоци: податоци за издавачот (назив и седиште), наслов на публикацијата и име и презиме на авторот/носителот на авторското право, име и презиме на уредникот, како и преведувачот, приредувачот, илустраторот, лекторот и други лица, назив и седиште на печатницата, место на издавање, година на изданието, број на периодичната публикација, при повторно издание, податоци за издавачот, место и година на објавување на првото издание (доколку таквите податоци се достапни), ознака С (copyright) со името на носителот на авторското право и годината на првото објавување, тираж на публикацијата, CIP – запис или идентификациски број на CIP – записот (за оние публикации што подлежат на CIP – запис) и меѓународни стандардни броеви за публикацијата (ISBN, ISSN, ISMN, ISRC, ISAN, ISWC, DOI, HANDLE.NET).

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

- Во однос на обврската од член 12 став (4), (5) и (7) од Законот за издавачката дејност, според кој што издавачот е должен да достави 5 (пет) задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција за 2019 година до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје, издавачот Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопј, има постапено по однос на обврската, за што на увид како доказ се презентирани :

- Потврда бр.11-13/95 од 11.06.2019 година од НУ - НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје, за доставени 50+5 задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција финансирана/откупена од Министерството за култура и тоа за публикациите: „Песни за секое дете, стихозбирка" од автор Јадранка Клисарова, тираж од 500 примероци; „Прекари, псевдоними и други лажни, додадени имиња" од автор Миленко Маринковиќ, тираж од 500 примероци;
- Испратница- Фактура бр.1232/19 од 01.11.2019 за доставени 5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје за публикациите: „Басни Езоп"; „Пинокио"; „Хајди"; „Другаруваме со броевите"; „Повик на дивината"; „Кралот на златната река";
- Испратница-Фактура бр.539/19 од 03.07.2019 за доставени 5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје за публикациите: „Грдото пајче"; „Малиот принц" и „Ден и ноќ во шумата".

Од непосредниот увид во приложената евиденција, документација, како и разговорот со надлежните лица од Друштвото за промет и услуги ТРИМАКС ДОО Скопје врз основа на констатираните наоди за фактичка состојба при редовниот инспекциски надзор се утврди следново:

-не се утврдени никакви неправилности во работењето на субјектот на надзор поради што инспекторот ја запира постапката во согласност со член 83 став (5) од Законот за инспекциски надзор.

Заради обемот и сложеноста на инспекцискиот надзор, овој записник е составен во службените простории на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура во согласност со член 82 став (3) од Законот за инспекциски надзор.

11) Со содржината на овој записник и со утврдената фактичка состојба е запознаен претставникот на субјектот на надзорот, кој ИМАШЕ/НЕМАШЕ забелешки.

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

12) Забелешки на претставникот на субјектот на надзорот:

Потпис на претставникот на субјектот на надзор:	управител	Печат и потпис на инспекторот за култура:	помошник инспектор
Датум:	.02.2021 г.	Датум:	01.02.2021 г.

Доколку претставникот на субјектот на надзорот одбие да го потпише записникот, да се наведат причините